

y puesto al día en las doctrinas lingüísticas románicas — y se hizo necesario que apareciera una segunda edición, esta vez en italiano; la traducción estuvo a cargo de la *Biblioteca dell' "Archivum Romanicum"*, vol. 28, año de 1959.

La tercera edición del manual, ahora en español, es la excelente traducción hecha por el profesor Francisco B. de Moll y publicada por Aguilar.

La aparición de este volumen es importante factor en el avance de los estudios románicos sobre todo para aquellos estudiantes de habla española que, no conociendo el italiano en toda su amplitud y profundidad, pueden sacar el máximo provecho de un libro que no ha sido "escrito de prisa ni calcado sobre el molde de anteriores manuales de la misma especialidad", como muy bien lo advierte el traductor.

LUIS SIMBAQUEBA REINA.

Instituto Caro y Cuervo.

GIOVANNI PREVITALI, *Ricardo Güiraldes and "Don Segundo Sombra": Life and works*. New York, Hispanic Institute in the United States, 1963, 225 págs.

Giovanni Previtali, profesor universitario en los Estados Unidos, ha escrito este libro con base en su propia disertación doctoral en la Universidad de Yale. Además — según lo hace constar el propio autor —, contó con la asesoría y consejo de la viuda del escritor, doña Adelina del Carril v. de Güiraldes.

La primera parte del libro es una biografía completa del gran autor gauchesco que comprende una noticia sobre la labor literaria que éste desarrolló en la Argentina; su entronque con las corrientes literarias de la época — la reacción antimodernista —, sus frecuentes viajes al exterior, especialmente a Francia, donde Güiraldes tuvo amistad estrecha con Valéry Larbaud y emparentó su obra con la de éste.

También en esta parte incluye Previtali un resumen crítico de los cuentos de Güiraldes, así como de cuatro de las siguientes obras: *El cenorro de cristal* (146 poemas en verso y prosa); *Rosaura*, breve novela romántica; *Raucha, momentos de una juventud contemporánea*, novela con muchas facetas autobiográficas, y *Xamaica*, novela escrita en forma de diario.

La segunda parte del libro de Previtali está dedicada íntegramente al estudio y comentario de *Don Segundo Sombra*, sin duda la más grande obra de Güiraldes, y una de las más notables de la literatura hispanoamericana. Con riguroso ordenamiento de mate-

rias, Previtali indaga todos los pormenores de la obra que estudia. Describe el medio geográfico y humano en el que transcurre: la pampa argentina y sus gauchos. Luego hace un análisis separado de dos cuentos insertos en *Don Segundo Sombra*, que constituyen unidades narrativas independientes, pero que por su índole poética y la alusión simbólica a los personajes principales, forman un todo armónico con el estilo y propósito de la novela.

Don Segundo Sombra se llamó en la vida real Segundo Ramírez. Era un gaucho de pura estirpe que prestó servicios en La Porteña, la estancia ganadera de la familia de Güiraldes. Tenía don Segundo cincuenta años cuando Güiraldes apenas llegaba a los trece y, no obstante, el viejo servidor estuvo presente en los funerales del poeta, cuando el 8 de octubre de 1927 la enfermedad de Hodgkins puso fin a su vida. Fallece Güiraldes a los cuarenta y un años en la plenitud de su inteligencia y de su creación literaria. Por esos días acababa de aparecer la primera edición de *Don Segundo Sombra* que le valió el reconocimiento unánime de sus contemporáneos, muchos de los cuales habían puesto en tela de juicio el valor de su producción.

Según Previtali, los conceptos de vida, destino y adversidad, así como el espíritu del gaucho a lo largo de *Don Segundo Sombra*, podrían dar a esta obra un carácter simbolista. Previtali analiza objetivamente el estilo de Güiraldes y al compararlo con Flaubert, Laforge y Mallarmé, aclara que aquel no trata de imitar, sino que usa algunas de las técnicas empleadas por dichos autores. Explica que en Güiraldes — a diferencia del simbolismo — no existen imágenes oscuras ya que su norma estética era la de que “la forma de la expresión debe corresponder al significado de la materia tratada”. Por último, la afiliación tácita de Güiraldes al ‘ultraísmo’ y su asociación intelectual con Jorge Luis Borges — quien prologa brevemente este libro — ayudan a Previtali a centrar su juicio crítico sobre el escritor.

Finaliza la obra que reseñamos con un excelente y muy completo apéndice bibliográfico que en 22 páginas recoge 557 títulos agrupados en las siguientes materias: I. *Obras de Güiraldes*; II. *Traducciones* (de Don Segundo Sombra y de otras obras); III. *Material crítico y biográfico*; IV. *Otras bibliografías*. Ello sólo bastaría para darnos una idea de la acuciosidad del biógrafo y de la grandeza del biografiado.

Sin embargo, es de lamentar la ausencia de un índice onomástico en un estudio tan denso y ordenado.

MYRIAM SÁNCHEZ DE ROCA.

Instituto Caro y Cuervo.